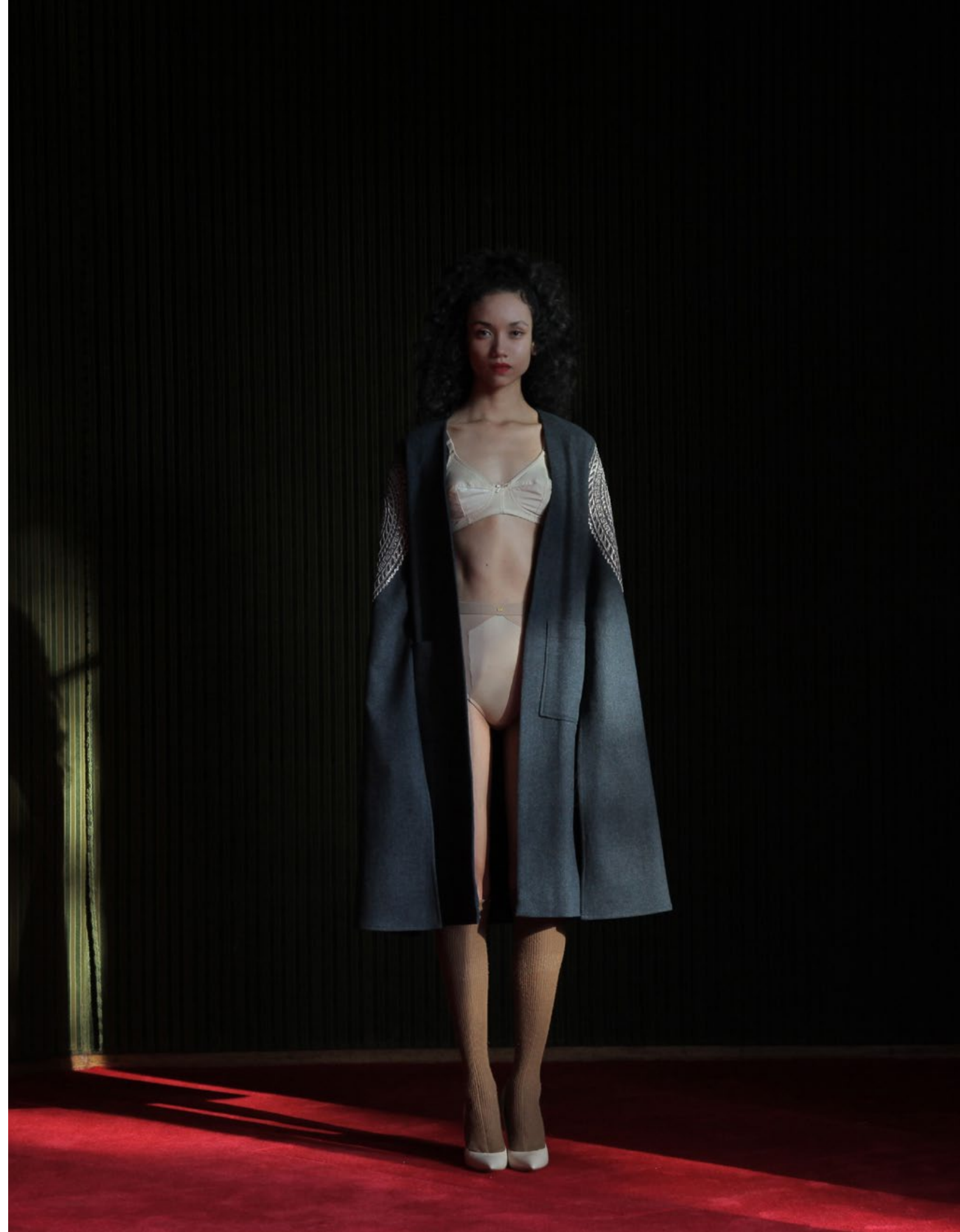


CUCAPÁ
KUMIAI
KU' AHL
PAIPAI
KILIWA
IXIL
PAPAGO
SERIGUARIJÓ
YAQUI
CHOCOLTECO
MAYO
TEPEHUANO
DEL SUR
MATLATZINCA
CORAN
TLAPANECO
POPOLUCA
DE LA SIERRA
AMUZGO
CH'OL
ZAPOTECO
CHONTAL
DE OAXACA
AWAKATECO
PIMA
TARA-
HUMARA
HUICHOL
TEPEHUANO
DEL NORTE
TARASCO
POPOLOCA
NAHUATL
COMAZATECO
IXCATECO
TLAHUICA
CHINANTECO
MIXTECO
MIXE
TOTONACO
TRIQUI
AYAPANECO
ZOTZIL
HUAVE
CHONTAL
DE TABASCO
Q'EQCHI'
QATOKAKATEKO
TOJOLABAL
K'ICHE'
KICKAPOO
PAMEOTOMÍ
HUASTECO
TEPEHUA
MAZAHUA
MAYA
JAKALTECO
MAM
Q'ANJOBAL
TEKO
LACANDÓN
SAYULTECO

**OTOÑO
INVIERNO**

2019

**FALL
WINTER**



NUESTRAS TIENDAS OUR STORES FLAGSHIP MARSELLA

FOTOGRAFÍA PHOTOGRAPHY
EDMUND SUMNER

La nueva tienda insignia de Carla Fernández no sólo se presenta como un punto de venta, sino como un espacio dinámico que busca la integración con la comunidad creativa de México al ofrecer talleres, residencias para artesanos y diseñadores de moda involucrados con proyectos sustentables.

Este intercambio de conocimiento da pie a conferencias y materiales didácticos que ofrecen, para los compradores y los interesados en el fenómeno cultural de la moda, una vista a la reflexión detrás de cada uno de los diseños de nuestra marca.

El propio diseño de la tienda, a cargo del escultor y artista Pedro Reyes, busca subrayar esta dinámica cultural: influenciado por la arquitectura brutalista, realizó los interiores en concreto y los combinó con los mosaicos de concreto que cubren el piso, que tienen ideogramas inspirados en la iconografía azteca y en los preceptos de nuestra marca como el caso de las manos que hablan de un futuro hecho a mano.

The new Carla Fernández flagship store is not just a point of retail but a dynamic space that seeks integration with the creative community of Mexico by offering workshops and residencies for artisans and fashion designers involved with sustainable projects.

This exchange of knowledge will also result in conferences and teaching materials to offer a look at the reflections behind each of our brand's designs to buyers and those interested in the cultural phenomenon of fashion.

The store's design, by sculptor and artist Pedro Reyes, highlights this cultural dynamic. Influenced by Brutalist architecture, Reyes made the interiors in concrete, combining them with concrete tiles covering the floor, which have ideograms inspired by Aztec iconography and the precepts of our brand, as in the case of the hands, which allude to a future that is handmade.



FLAGSHIP MARSELLA

MARSELLA #72
COLONIA JUÁREZ
CIUDAD DE MÉXICO



FLAGSHIP MARSELLA

MARSELLA #72
COLONIA JUÁREZ
CIUDAD DE MÉXICO



CASA T'HŌ

PASEO MONTEJO #498
CENTRO
MÉRIDA, YUCATÁN

NUESTRAS TIENDAS

Tender un puente creativo entre los procesos culturales históricos y las tendencias estéticas contemporáneas es uno de los pilares fundacionales de la marca Carla Fernández. En este contexto, forma es fondo y no es casualidad que nuestros puntos de venta se encuentren localizados, en todos los casos, en lugares físicos ricos en historia y tradición creativa.

Así, de espacios coloniales (San Ángel, San Miguel de Allende, el Centro Histórico de la Ciudad de México) a muestras emblemáticas de arquitectura neoclásica (colonia Juárez, colonia Roma, Paseo Montejo en Mérida), hemos logrado enlazar nuestra visión con la de nuestro entorno, generando así apuestas a un futuro rico, complejo, entretreído por una multiplicidad de miradas y posturas.

BAZAAR DEL SÁBADO

SAN JACINTO #115
SAN ÁNGEL
CIUDAD DE MÉXICO



OUR STORES

Building a bridge between historic cultural processes and contemporary aesthetic trends is one of the foundational pillars of the Carla Fernández brand. In this context, form is content, and it is no accident that our points of sale are always found in physical places rich in history and creative tradition.

From colonial spaces (San Ángel, San Miguel de Allende, the historic Center of Mexico City) to emblematic showcases of neoclassical architecture (the Juárez and Roma neighborhoods, Paseo Montejo in Mérida), we have managed to entwine our own vision with that of our environment, placing our bets on a rich, complex future woven from a multiplicity of gazes and postures.

CENTRO HISTÓRICO

THE SHOPS AT DOWNTOWN
ISABEL LA CATÓLICA #30
CENTRO HISTÓRICO, CIUDAD DE MÉXICO



COLONIA ROMA

ALVARO OBREGÓN #200
ROMA NORTE
CIUDAD DE MÉXICO



SAN MIGUEL DE ALLENDE

HIDALGO #19
CENTRO
SAN MIGUEL DE ALLENDE, GUANAJUATO

ART COMES FIRST & NAPOLEÓN HABEICA



MODELOS MODELS KEVIN ALMARAZ @ IN THE PARK / JIMENA DE APARICIO @ NEW ICON - DUHA SINADA
ESTILISMO STYLING ART COMES FIRST / MAQUILLAJE MAKE-UP MARIPILI SENDEROS / ASISTENTE ASSISTANT CARLOS GODÍNEZ /
BOTAS BOOTS @ FLAMINGO CLUB / CALLI: PONCHO TRADICIONAL TRADITIONAL PONCHO: PEDRO NETZAHUALCÓYOTL NAVA /
ACCESORIOS ACCESORIES CUATA JEWELRY - ART COMES FIRST



MI CUERPO ES MI ELECCIÓN

En el escenario se recitaba: “Yo soy la loca que se sube al vagón de los hombres con minifalda y que le pide al estado llegar entera a mi casa, yo soy la pecadora, yo sí te creo, me too, hasta que paren los abusos”.

La moda es, ante todo, un acto de socialización de lo estético. Presenta ante el mundo posturas y decisiones individuales que se muestran ante los demás como posibles inicios de diálogo, transgresión y/o provocación, donde el objeto utilitario (la prenda) se convierte en el vehículo de un mensaje explícito o implícito.

No es coincidencia entonces que la llamada “Marea Verde”, esa explosión de protestas, exigencias y visibilización alrededor del feminismo y el rol de la mujer en el mundo contemporáneo, tenga un accesorio de vestimenta como símbolo de lucha: un paliacate verde.

Se agrupan detrás de él llamados a un aborto legal y seguro, al señalamiento del abuso sexual, a la exigencia de detener el feminicidio de una vez por todas, y a cumplir los llamados de justicia e igualdad básicos para la calidad de vida en el mundo contemporáneo.

En el festival musical Ceremonia, celebrado en abril de este año, la Marea Verde golpeó profunda y certeramente en el medio creativo mexicano: ataviadas con paliacates y jorongos diseñados por Carla Fernández, que servían como prenda y pancarta (con frases como “Mi cuerpo / Mi elección”, “Legal Abortion Now” y “Libertad Para Decidir”) y acompañadas de un show del grupo ruso Pussy Riot, un grupo de mujeres encapuchadas hicieron una acción colectiva en donde lo estético y lo político se fundieron en una expresión misma.

MY BODY, MY CHOICE

On stage they were reciting: “I’m the crazy woman who gets on the men’s subway car in a miniskirt and asks the State to get me home safe. I’m the sinner. I believe you. Me too. Till they end all abuse.”

Fashion is, above all, an act of socializing aesthetics. It presents individual postures and decisions shown to others as possible beginnings of dialogue, transgression and/or provocation, in which the utilitarian object (the item of clothing) becomes the vehicle for an explicit or implicit message.

It is no coincidence that the so-called Marea Verde (the green tide)—that explosion of protests, demands and acts to bring visibility to feminism and women’s role in the contemporary world—has a clothing accessory as a symbol of struggle: a green bandana.

Behind it gathers cries that demand legal and safe abortion, the recognition of sexual abuse, the ending of femicide once and for all, and basic justice and equality in quality of life throughout the contemporary world.

At the Ceremonia music festival, which took place in April of this year, the Marea Verde struck deep and right in the heart of the Mexican creative realm: dressed in bandanas and ponchos designed by Carla Fernández that served as both clothing and message board (bearing phrases such as “My body / My choice,” “Legal Abortion Now” and “Freedom to Choose”) and accompanied by a show by the Russian band Pussy Riot, a group of ski-masked women carried out a collective action in which aesthetics and politics fused into one common expression.





ORTE NIUKAI
SCO PAMEOTO
LOCA HUASTE COTE
NAHUATLMA
NECOMAZATECOIXC
OLUCA TEXISTEPEQUEÑO CHIN
SIERRA MIXTECON
MUZGOCHATINO
UICATECO TOTONACOT
ZOQUE

CUCAPÁ PIMA
KUMIAI PAPAGO TARA-
SERIGUARIJO HUMARA CHICHIMECO
KUAHL YAQUI HUICHOL JONAZ
CHOCHOLTECO TEPEHUANO KICKAPOO
MAYO DEL NORTE PAMEOTOMÍ
TEPEHUANO TARASCO HUASTE COTEPEHUA
DEL SUR POPOLOCA NAHUATLMAZAHUA
MATLATZINCA CORA COMAZATECO IXCATECO
TLAPANECO TLAHUICA
POPOLUCA TEXISTEPEQUEÑO CHINANTECO
DE LA SIERRA MIXTECO MIXE
AMUZGOCHATINO TRIQUI
CUICATECO TOTONACO ZOQUE AYAPANECO
ZAPOTECO CH'OLTZOTZIL
CHONTAL OLUTECO HUAVE
DE OAXACA CHUJ TZELTAL CHONTAL Q'EQCHI'
DE TABASCO AWAKATEKO QATO'KAKATEKO TOJOLABAL
KAQCHIKEL SAYULTECO LACANDON
TEKO Q'ANJOB'AL
K'ICHE'

CREACIÓN Y JUSTICIA: ALGUNOS PASOS PARA EVITAR LA MODA BASURA

La colaboración creativa y productiva que hemos llevado a cabo en México durante los últimos veinte años, nos ha llevado a crear un mecanismo de control ético para nuestra empresa, dedicado únicamente a la sana colaboración entre artesanos y nuestra marca de moda.

Después de esta experiencia de trabajo, diálogos intensos y aprendizajes directos de cientos de artesanos en más de 15 estados a lo largo de la República Mexicana, consideramos que una buena práctica colaborativa entre artesanos y diseñadores debe cumplir con al menos los siguientes parámetros éticos:

- 1.** Trabajar directamente con artesanos de la comunidad a la que le pertenecen los motivos, bordados, tejidos, dibujos, aplicaciones y demás elementos creativos que se incorporen a los nuevos diseños.
- 2.** Pagar de forma justa a los artesanos con los que se colabora. ¿Cómo saber cuál es el pago justo? Hay evaluadoras externas, como Somos Vía y Sistema B, que asesoran en la creación de estos estándares. El tener a un agente externo ayuda a no ser juez y parte.
- 3.** Trabajar con la comunidad artesanal implica el pago de todos los desarrollos que se hagan para lograr la prenda final, aún los que salgan mal. En ningún momento se pueden dejar de pagar las muestras, mismas que implican tiempo y un enorme esfuerzo. No hay que olvidar que los artesanos tienen que atender a sus familias, a su comunidad y además atender su oficio. El no pagar por el tiempo invertido en un desarrollo desalienta la colaboración e impulsa que se degenere la relación entre diseñadores y artesanos.
- 4.** Un término comercial que deben seguir los promotores de nuevos diseños es el de financiar la producción, pagando así al menos el 50% de anticipo cuando se requiera, y pagando la cuenta restante a contra entrega, o máximo, una semana después.
- 5.** Al ser la artesanía un bien cultural colectivo, deben hacerse menciones del artesano que creó la pieza, de su etnia, región, el país de donde viene y la técnica artesanal. Cada vez que se muestre el objeto en puntos de venta, redes sociales, fotos, o foros públicos, debe de ir acompañada de esta información.

6. Dado que una técnica artesanal resguarda el saber cultural y se enseña generación tras generación, se debe de proteger y respetar. Reproducir la artesanía de forma mecánica, digital o industrial canibaliza el mercado creativo, pues el consumidor confunde la competencia desleal, donde la mano del artesano es desplazada por una máquina.

Es decir, el consumidor final puede observar un artículo que reproduzca la idea artesanal original a un precio mínimo, pero esta forma de producción omite el pago justo de la labor artesanal en tiempo y esfuerzo.

Esta es la definición de la moda basura, que no nada más se da en la moda pronta sino en casas de diseñadores internacionales de mucho renombre. La moda basura está destinada a ser remplazada temporada tras temporada, no cuenta la historia ni la cultura de sus creadores, promueven la maquila anónima, se basa en que el trabajo de unos cuantos vale más que el de muchos otros. Fomenta una cadena de producción que depende de la opresión de los trabajadores, robo de las ideas de origen colectivo por saberlas sin leyes que las amparen y la explotación de los recursos del planeta para beneficio de unos cuantos.

7. Si algún diseñador quisiera recrear de forma digital o mecánica algún motivo de las comunidades originarias, o hacerlas fuera de su contexto, debería pedir permiso a toda la comunidad a quien pertenece ese diseño. Ya dependerá de cada comunidad si el permiso es otorgado o no, una vez definido lo que se pida a cambio.

CREATION AND JUSTICE: SOME STEPS TO AVOID FASHION WASTE

The creative and productive collaborations we have carried out in Mexico over the past 20 years have led us to create an ethical control mechanism for our company, solely dedicated to healthy collaboration between artisans and our fashion brand.

After this experience of work, intense dialog and direct apprenticeships with hundreds of artisans in more than 15 states in Mexico, we consider that best practices of collaboration must, at minimum, comply with the following ethical parameters:

- 1.** Work directly with artisans from the community who created and own the motifs, embroideries, weavings, applications and other creative elements to be incorporated into new designs.
- 2.** Pay the collaborating artisans in a fair manner. How can one know what is fair pay? There are external evaluators, such as Somos Vía and Sistema B, who advise on the establishment of these standards. Having an external agent helps avoid being both judge and judged.
- 3.** Working with a community of artisans implies payment for all stages of development necessary to achieving the final garment, even those that fail. At no point can samples not be compensated, as each one implies time and an enormous amount of energy. One can never forget that artisans must care for their families and communities in addition to practicing their trade. Not paying for time invested in development impedes collaboration and promotes the deterioration of the relationship between designers and artisans.
- 4.** A commercial term that must be followed by promoters of new designs is to finance production, paying at least 50% in advance when required, and paying the bill in full upon receipt, within a week at most.
- 5.** As artisan crafts are a collective cultural good, mention must be made of the artisans who created each piece, along with their ethnicities, regions, countries of origin and the artisanal technique. Each time the object is displayed at points of sale, on social media or in photos and public forums, it must be accompanied by this information.

6. Given that an artisanal technique harbors cultural knowledge and is taught from generation to generation, it must be protected and respected. To reproduce artisan crafts in a mechanical, digital or industrial manner cannibalizes the creative market, as the consumer confuses disloyal competition in which a machine replaces the artisan's hand.

In other words, the end consumer can find a piece of clothing that reproduces the original artisan's idea at a minimal price, but this form of production omits fair payment for artisan labor of time and energy.

This is the definition of wasteful fashion, which is not only present in fast fashion but also in the international design houses of great renown. Wasteful fashion is destined to be replaced season after season, it does not tell the story nor the culture of its creators, it promotes anonymous manufacture, it's based on the premise that the work of a few people is worth more than that of many others. It feeds a chain of production that depends on oppression of workers, the stealing of collective ideas, which are without legal framework to protect them, and the exploitation of the planet's resources for the benefit of a small group.

7. If a designer wants to digitally or mechanically recreate a motif from native communities, or make it outside of its context, permission should be asked of the whole community to whom the design belongs. Granting of permission (or not) will depend on each community, once what is requested in exchange is also defined.

CICATRIZ

El animismo, en Japón, ha creado una cultura de profundo respeto no solo a la vida biológica, sino también al cuidado de los objetos inanimados: la creencia de que una vasija o un cenicero se rigen por espectros vitales ha hecho que su procuración sea un valor fundamental.

De ahí que se haya desarrollado una hermosísima técnica de restauración de piezas de barro o porcelana que se hayan roto: el kintsugi. En ella, las piezas recuperadas de la rotura original se recomponen utilizando una mezcla de polvos de oro, plata o bronce y barro, marcando así las roturas como sutiles cicatrices que no solo regresan la vida al objeto, sino resaltan su historia y recorrido tatuando estos pasos del tiempo.

Pero la idea filosófica detrás del kintsugi no es solo el de la añoranza propia de ver pasar los años y los sobresaltos de una vida. Más bien, se acerca más a un concepto profundo del pensamiento japonés, el munshi, traducido literalmente como “sin mente” pero que refiere más a la aceptación de lo imperfecto, a la integración del individuo con su entorno en cada momento y, con esto, a su liberación espiritual.

Como si se preguntara: “¿qué pasaría si aceptamos al mundo tal cual es, con la belleza de sus roturas?”.

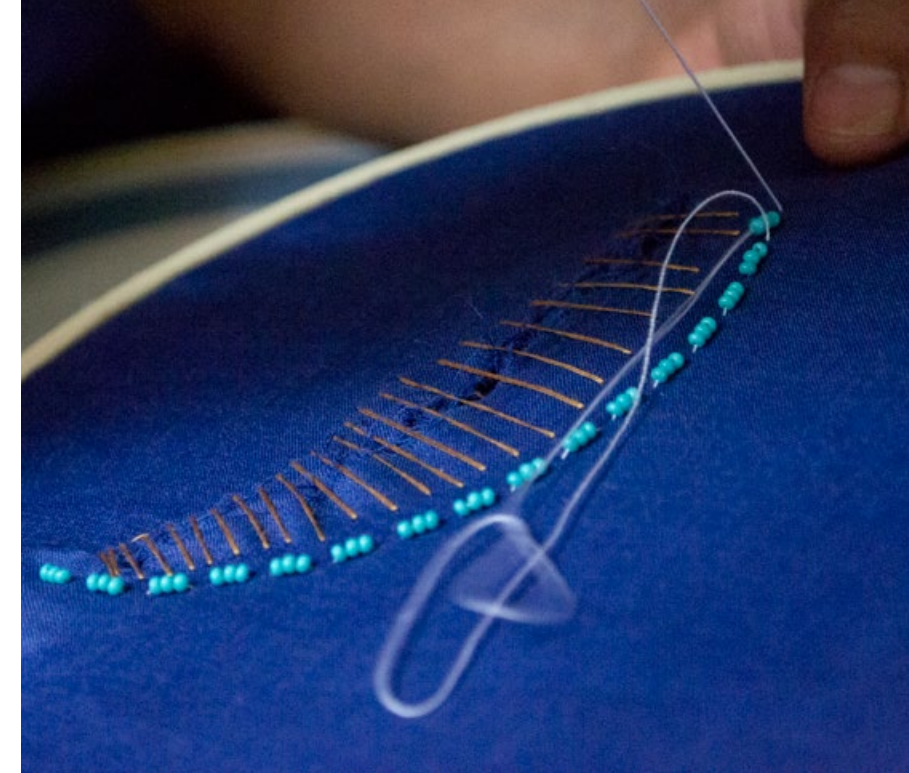
SCAR

In Japan, Animism has created a culture of deep respect not only for biological life, but also in the handling of inanimate objects: the belief that a vase or an ashtray is inhabited by vital specters has made their respectful care a fundamental value.

It follows then that a beautiful technique has been developed to restore a piece of broken ceramic or porcelain called kintsugi. It consists of taking the pieces recovered from the breakage and recomposing them using a mixture of dusts made of gold, silver or bronze and clay, which leaves traces of the ruptures like subtle scars that not only bring the object back to life, but also highlight its history and passages by tattooing on it these footprints of time.

The philosophical idea behind kintsugi is not only that of one’s own longing to see the passage of the years and the occurrences in a life. Rather, it approaches a deep concept in Japanese thought, munshi, which translates literally as “no mind” but that refers more to the acceptance of the imperfect, the integration of the individual with its environment in each moment and, with this, its spiritual liberation.

It’s as if the question were asked: “What would happen if we accepted the world just as it is, with the beauty of its brokenness?”



CICATRIZ SCAR

FOTOGRAFÍA
PHOTOGRAPHY
LESLIE PAYRÓ

Cicatriz es una nueva forma de entender el consumo y el aprecio de la moda. El proyecto de Carla Fernández busca reformular la relación de quien usa una prenda con la misma, al brindar la posibilidad de mandar prendas “rotas” a ser bordadas y “parchadas” con técnicas artesanales que dan un nuevo valor a lo que pareciera ser un “error” o accidente.

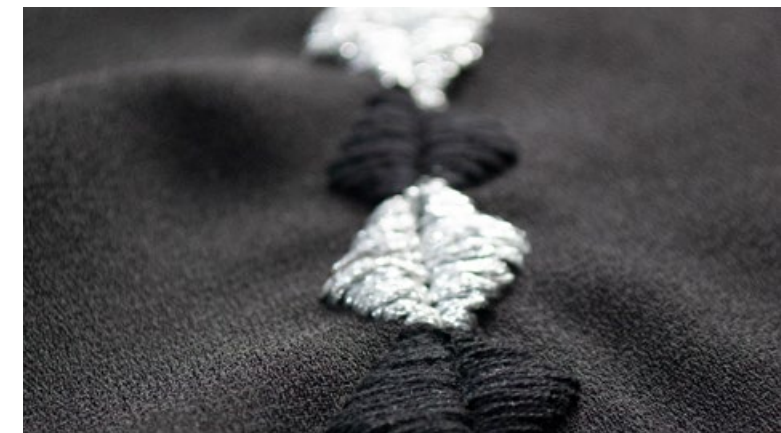
De esta forma, además, se acentúa el valor absurdo que en el Occidente consumista se le da a “lo nuevo”, valor cultural que ha generado una economía y formas productivas destructivas para las culturas originarias, el medio ambiente y el propio entendimiento del hombre en el mundo.

Así, Cicatriz es reflexión, acción y placer estético, una propuesta que además ayuda a enriquecer los guardarropas de los participantes y crea un elegante distintivo de comunidad.

Cicatriz is a new way of understanding consumption and appreciation of fashion. Carla Fernández's project seeks to reformulate the relationship between the person who wears an item of clothing and the clothing itself, by offering the possibility to send “broken” pieces to be embroidered and patched with artisanal techniques that give new value to what would seem to be a mistake or an accident.

Additionally, this accentuates the absurd value the West places on “the new,” a cultural value that has generated an economy and ways of production that are destructive to native cultures, the environment and human understanding of our place in the world.

Cicatriz is reflection, action and aesthetic pleasure, a proposal that also enriches the closets of those who participate and creates and elegant distinction of community.



FOTOGRAFÍA
PHOTOGRAPHY
ANA HOP

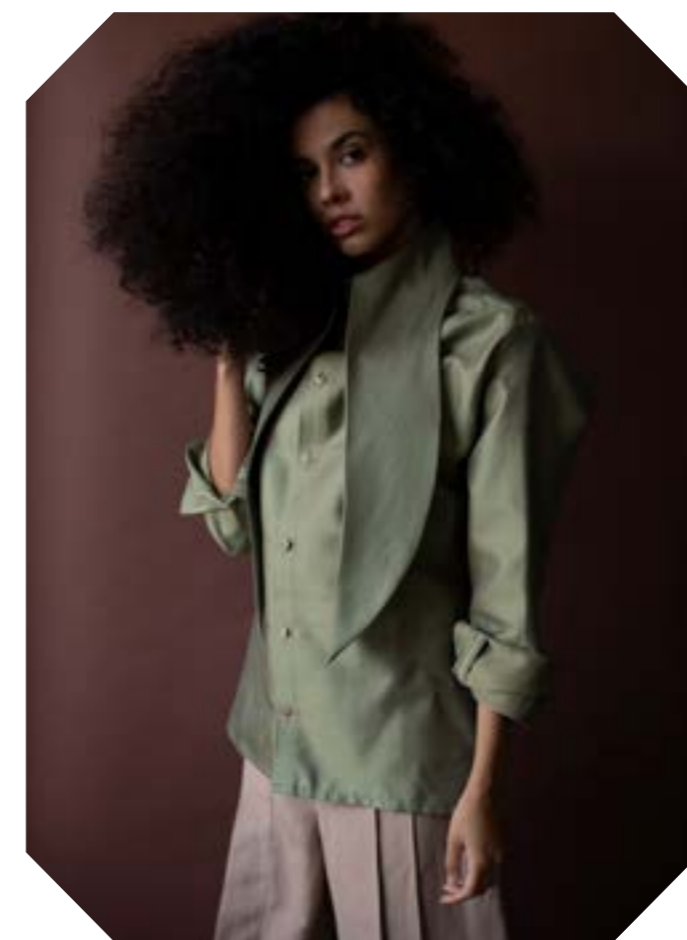
68 LENGUAS VIVAS 68 SPOKEN LANGUAGES

MODELOS MODELS ALEXA DA FONTE @ PARAGON MODEL MANAGEMENT - BRYAN @BANG! MANAGEMENT - GISELLE @NEW ICON
ESTILISMO STYLING ERIN LEWIS / ACCESORIOS ACCESSORIES CARLA FERNÁNDEZ - VARÓN - ANGELA DAMMAN / CALZADO
FOOTWEAR FLAMINGO CLUB BOOTS - NIKE / CHAMARRA DE MEZCLILA DENIM JACKET @ LEVIS + CARLA FERNÁNDEZ /
MAQUILLAJE Y PEINADO HAIR & MAKE-UP MARIPILI SENDEROS / ASISTENTE ASSISTANT CARLOS GODÍNEZ / COORDINACIÓN
COORDINATOR ADRIÁN GALINDO





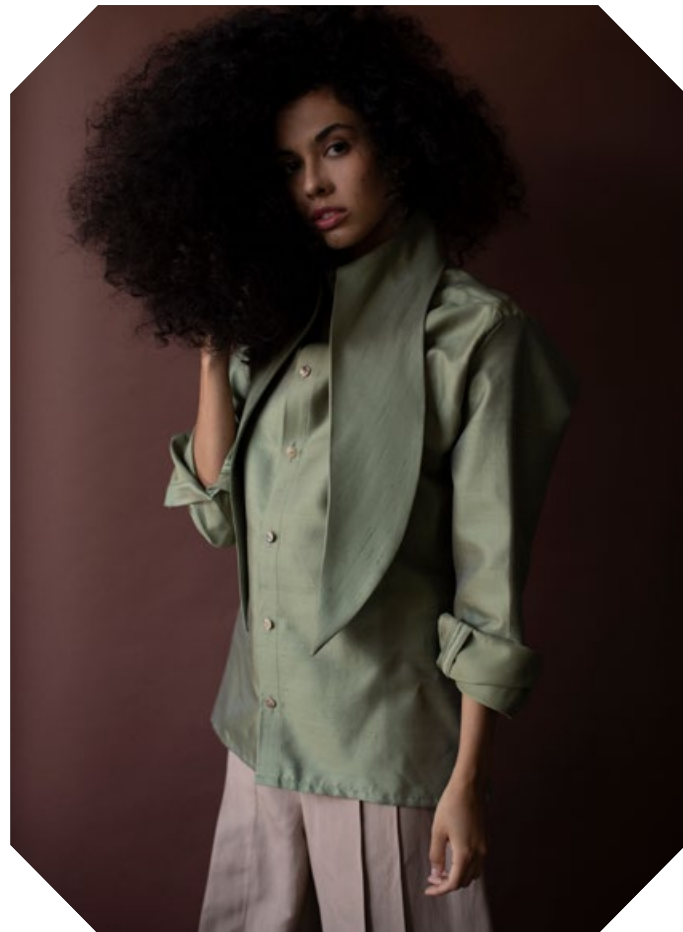
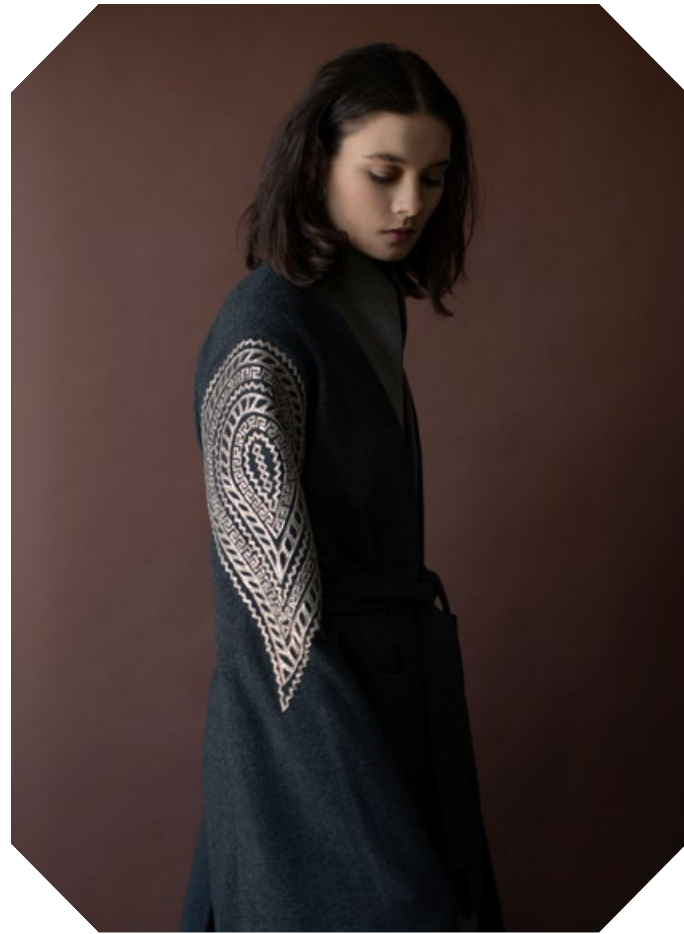














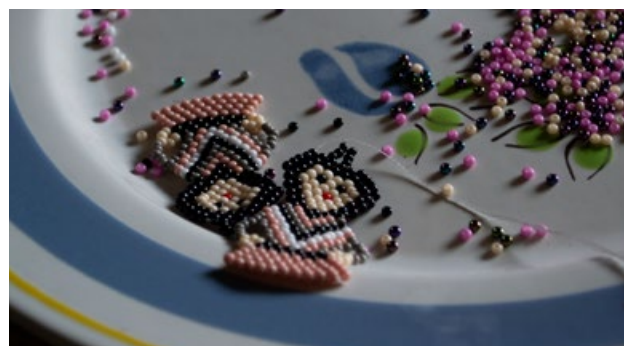
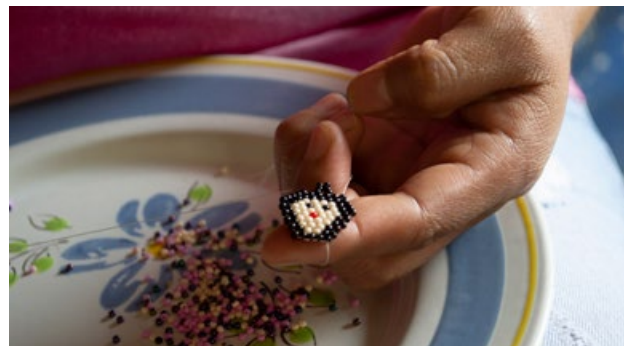






TEJIDO CON CHAQUIRA BEADING SAN PABLITO, PAHUATLÁN, PUEBLA

FOTOGRAFÍA
PHOTOGRAPHY
LESLIE PAYRÓ



Las “cuentas”, pequeños fragmentos de piedra, vidrio o plástico que, en patrones repetidos, sirven para ornamentar prendas y accesorios, han estado presentes en México desde épocas precolombinas con diminutas cuentas de jade, turquesa y pizarra. Sin embargo, no sabemos a ciencia cierta cómo y cuándo fue que una de sus formas más peculiares y populares, la chaquira, fue utilizada por primera vez.

No por eso dejan de ser parte fundamental de la tradición estética del país. Así lo demuestra el trabajo de los artesanos de San Pablito, un pequeño pueblo ubicado en el municipio de Pahuatlán, ubicado en la sierra norte de Puebla, en donde la población otomí ha trabajado desde siempre el bordado y tejido con chaquiras.

Cuentas or Chaquiras, small fragments of stone, glass or plastic in repeated patterns used to decorate clothing and accessories, have been present in Mexico since the pre-Colombian era, with *chaquiras* made of jade, turquoise and slate. However, we don't know with certainty how and when the application of *chaquira*, one of their most peculiar and popular uses, occurred for the first time.

That does not mean they are any less than a fundamental part of the country's aesthetic tradition. This is demonstrated by the artisans of San Pablito, a small town located in the municipality of Pahuatlán, in the Sierra Norte region of Puebla state, where the Otomí population has always worked with embroideries and weavings that incorporate *chaquira*.



ARISBETH GONZÁLEZ

Vemos a Arisbeth González, quien ha trabajado con esta técnica desde que tiene siete años. Solamente necesita una silla, hilo de cáñamo, una aguja, cuentas o bolitas de chaquira, su vista y sus manos. Aquí es donde entra el dejo poético de la artesanía: si bien la geometría es parte inherente del tejido, es también muchas veces invisible, ya que todo comienza con un punto que se transforma en una línea o recta que va formado un plano y que mediante la simetría genera distintas formas como flores, letras o muñecas. Una vez que se domina la figura, ya no es necesario realizar el estudio matemático: todo es cuestión de las habilidades visuales y manuales de los artesanos.

We see Arisbeth González, who has worked with this technique since she was seven years old. She only needs a chair, hemp thread, a needle, *chaquiras*, her eyes and her hands. Here the poetic nature of artisan craft emerges: while geometry is an inherent part of weaving, it's also often invisible, since everything begins with a point that transforms into a line that becomes a plane and through symmetry generates different forms, like flowers, letters or dolls. Once the figure emerges, it is no longer necessary to continue the mathematical study: it is then question of the artisans' visual and manual abilities.

BORDADO - TÉCNICA MIXTA

EMBROIDERY - MIXED TECHNIQUES

SAN ANTONIO DE LOS RÍOS, AGUASCALIENTES

FOTOGRAFÍA
PHOTOGRAPHY
MARÍA FERNANDA
ZORRILLA



¿Cómo recrear el mundo que nos rodea?

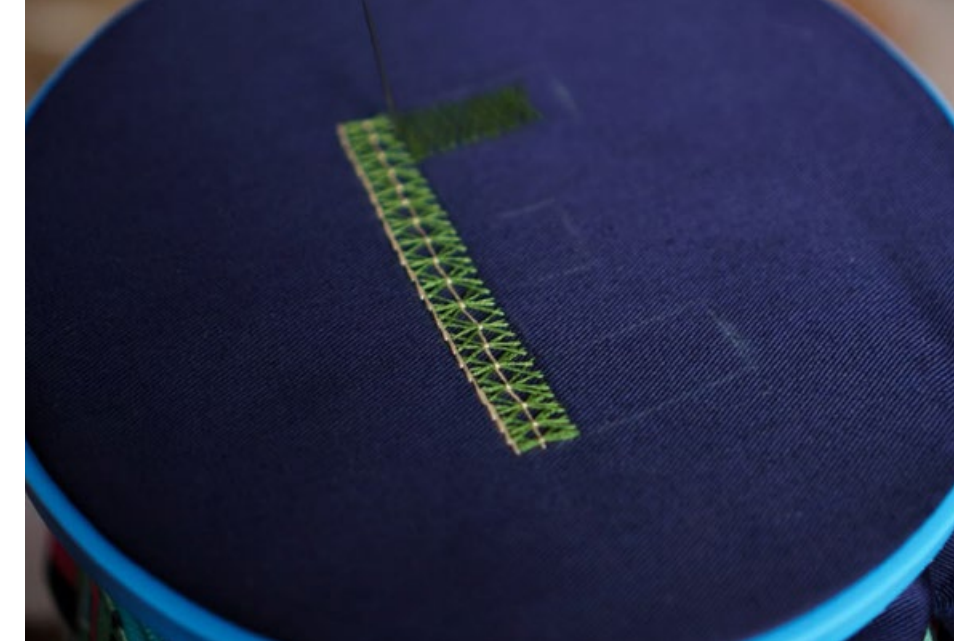
Parece que una pregunta así surcó la mente de artesanos mestizos e indígenas de México en el siglo XIX, mismos que llegaron a una respuesta certera con el uso del deshilado como forma de creación: así, pudieron recrear con textiles el universo e las aves, la flora y demás representaciones de la naturaleza y su vida cotidiana.

Esto es claro en San José de Gracia, Aguascalientes, lugar conocido como la cuna del deshilado por su trabajo manual aplicado en los textiles. En dicha tierra, trece mujeres buscaron transformar y plasmar sus pensamientos y emociones sobre los textiles, por lo que crearon el Taller Cielo Claro con la idea de aportar, perfeccionar y experimentar técnicas tradicionales.

How can we recreate the world around us?

It seems that such a question occupied the minds of indigenous and mestizo artisans in 19th century Mexico, and the resolute answer they came up with was the use of deshilado, or drawn thread, as a form of creation: in this way they could recreate the universe, its birds, its flora and other representations of nature and daily life in their textiles.

This is clear in San José de Gracia, Aguascalientes, a place known as the birthplace of deshilado for this handmade work that is applied to textiles. In this region, 13 women sought to transform and capture their thoughts and emotions about textiles, creating the Taller Cielo Claro with the intention to support, perfect and experiment with traditional techniques.



Ellas, al igual que Carla Fernández, creen en el trabajo en equipo, en compartir los conocimientos y en generar vínculos para poder avanzar y seguir con las tradiciones y habilidades que se han heredado en nuestro país a través de generaciones. Se reúnen en una bodega, que se ha convertido en un espacio donde ponen en movimiento sus manos y alma, un lugar en donde pueden aprender, practicar, descubrir, proponer y jugar con los materiales y las técnicas inspirándose en lo que ya conocen y en el espacio espiritual que les rodea.

A partir de este ejercicio lúdico es que nace la llamada “técnica mixta”, que surge de practicar y conocer el bordado y el deshilado. A partir de una base o contorno bordado se pueden entretejer hilos y simular una urdimbre o red sobre el textil, para después envolver o enrollar nuevos hilos y generar nuevas figuras y texturas sobre la tela; así es como se puede continuar con la reinterpretación de las técnicas que son parte de la historia y legado de Aguascalientes.

Just like Carla Fernández, these women believe in teamwork, sharing knowledge and generating links in order to advance and give continuity to traditions and abilities that are the heritage of Mexico through the generations. They gather in a warehouse that has been converted into a space where they set their hands and souls in motion, a place they can learn, practice, discover, propose and play with the materials and techniques, inspiring themselves in what they already know and in the spiritual space that surrounds them.

Through this playful exercise, “mixed technique” is born from the practice and knowledge of embroidery and drawn thread. Starting from a an embroidered base or edge, the threads may be woven together to simulate a warp or web over the textile, in order to then wrap or roll new threads and generate new figures and textures on the fabric. In this way they can keep reinterpreting the techniques that are part of the history and legacy of Aguascalientes.

LENGUA SANGRE

FOTOGRAFÍA PHOTOGRAPHY
NAPOLEÓN HABELGA

ESTILISMO STYLING
MANUEL SOL MATEO



MODELOS MODELS ALEXA DA FONTE @ PARAGON MODEL MANAGEMENT - SAIDA / LESLIE @NEW ICON
LENCERÍA LINGERIE HUA / MAQUILLAJE Y PEINADO HAIR & MAKE-UP LAURA ARISTA / ASISTENTE ASSISTANT CARLOS GODÍNEZ
ITZEL RAMÍREZ / COORDINACIÓN COORDINATION ADRIÁN GALINDO / AGRADECIMIENTO ESPECIAL A GALERÍA MASA
SPECIAL THANKS TO MASA GALLERY









CALLI

Carla Fernández busca, a través de *Calli*, convertirse en un punto de venta y encuentro con lo más rico del diseño tradicional mexicano. La iniciativa parte de seleccionar utensilios, prendas, accesorios y joyería originales de las comunidades visitadas por el equipo de Carla Fernández, donde la marca colabora con los artesanos, para así exponer y vender sus productos tradicionales en sus distintas tiendas. El equipo se adentra en los talleres y casas de los artesanos, lugares que permiten entender parte de la cosmovisión de cada grupo y en donde su espíritu creativo se tangibiliza.

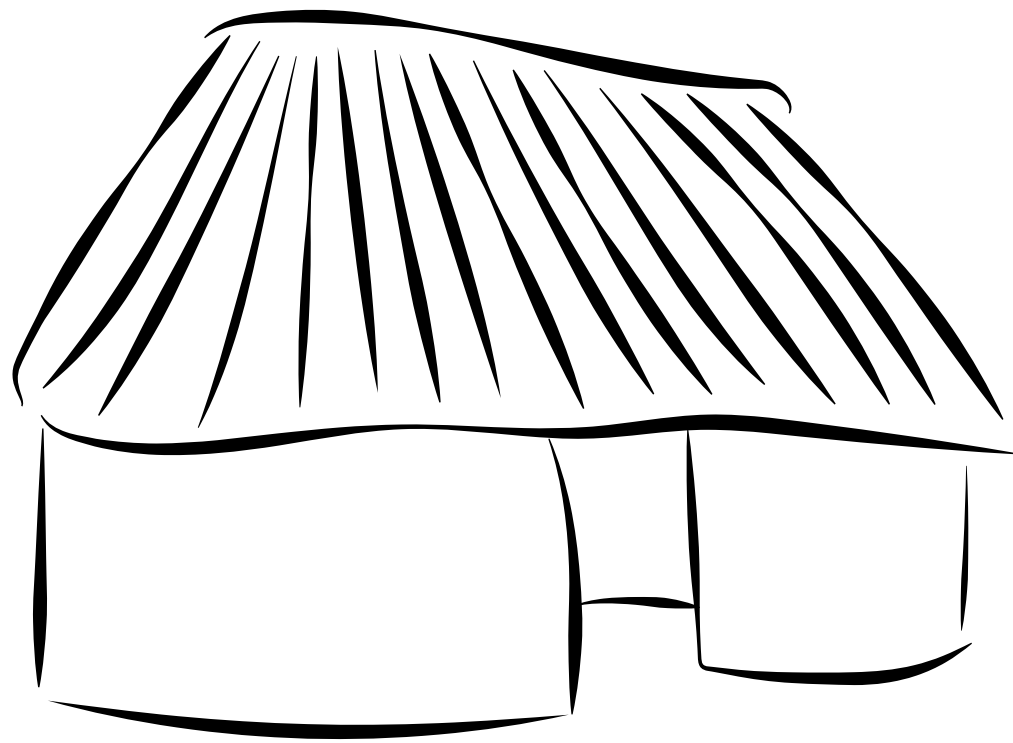
Esto no solo revela el vínculo cultural que late en el corazón de la marca; también la convierte en un vehículo de comercio justo, de valoración estética y de apoyo directo a un ecosistema creativo y económico muchas veces inaccesible para el medio comercial.

Así, el camino de cada una de estas piezas únicas hará visible el empeño, la visión y el talento de muchos de los pilares estéticos de nuestro país y las manos que los hicieron posibles.

With *Calli*, Carla Fernández seeks to become both a point of retail and a place of encounter with the richest part of traditional Mexican design. The initiative consists of the selection of objects, clothing, accessories and jewelry original to the communities visited by the Carla Fernández team, in which the brand collaborates with artisans to show and sell their traditional products in different stores. The team goes into the workshops and homes of the artisans—places that allow for better understanding of the world view of each group, places where their creative spirit becomes tangible.

This reveals not only the cultural connection beating at the heart of our brand, it also turns it into a vehicle for fair commerce, for aesthetic value and for direct support of a creative and economic ecosystem that is often inaccessible to the commercial realm.

In this way the path of each of these unique pieces will make visible the work, the vision and the talent of many of Mexico's aesthetic pillars as well as the hands that make them possible.



EQUIPO TEAM

DIRECTORA CREATIVA
CREATIVE DIRECTOR
CARLA FERNÁNDEZ

DIRECTORA OPERATIVA
OPERATIONS DIRECTOR
CRISTINA RANGEL

JEFA DE DISEÑO
HEAD OF DESIGN
ERIN LEWIS

GERENTE DE VENTAS
SALES MANAGER
ALFREDO FARAH

SUB-GERENTE DE VENTAS
SALES MANAGER
KEVIN ÁLVAREZ

VENTAS
SALES
CHRISTIAN ÁLVAREZ
GIOVANNI ÁLVAREZ
HUGO GUEVARA
BRANDON GIL
JUAN PABLO GUZMÁN
VANELLI MÉNDEZ
YAREMI PERAZA
LILIAN SERVÍN
DIANA VÁZQUEZ
KENY YAZER

DESARROLLO DE COMUNIDAD
COMMUNITY DEVELOPMENT
ITZEL LEÓN

DISEÑO GRÁFICO Y COMUNICACIÓN
GRAPHIC DESIGN AND COMMUNICATION
LESLIE PAYRÓ

ADMINISTRACIÓN COMERCIAL
COMMERCIAL ADMINISTRATION
YANIS OLIVARES

JEFA DE PRODUCCIÓN
HEAD OF PRODUCTION
LILIANA VIVEROS

ENCARGADA DE CONFECCIÓN
HEAD OF SEWING
ANGÉLICA GARCÍA

ENCARGADA DE CORTE
HEAD OF CUTTING
PAULINA GARCÍA

ASISTENTE DE CORTE
CUTTING ASSISTANT
EDUARDO MATÍAS

ENCARGADA DE CONTROL DE CALIDAD
HEAD OF QUALITY CONTROL
LILIA SÁNCHEZ

ASISTENTE DE DISEÑO
DESIGN ASSISTANT
CARLOS GODÍNEZ

ASISTENTE ADMINISTRATIVA
ADMINISTRATIVE ASSISTANT
ISABELLA FERNÁNDEZ

EQUIPO DE BECARIOS
INTERN TEAM
BRIDGET THOMPSON
FERNANDA MARTÍNEZ
ROBERT DENBURG
YESENIA VILLASEÑOR

EDICIÓN
EDITION
BARTOLOMÉ DELMAR
CARLA FERNÁNDEZ

TEXTOS
TEXT
BARTOLOMÉ DELMAR
CARLA FERNÁNDEZ
ITZEL LEÓN

DISEÑO EDITORIAL
EDITORIAL DESIGN
LESLIE PAYRÓ

TRADUCCIÓN
TRANSLATION
LACEY PIPKIN

IMPRESIÓN
PRINTING
REBOSAN

CRÉDITOS/CREDITS
FOTOGRAFÍA/PHOTOGRAPHY
PAG 2: NAPOLEÓN HABEICA

© 2019 CARLA FERNÁNDEZ

ARTESANOS ARTISANS

SAN PEDRO CHENALHÓ, CHIAPAS
MARÍA ANTONIA VÁZQUEZ
ESTELA GÓMEZ
BEATRIZ GÓMEZ
MARÍA PÉREZ
AGUSTINA GÓMEZ
MANUELA GUTIÉRREZ
ANGELINA SANTIS
MARGARITA PÉREZ
FRANCISCA PÉREZ
MARÍA DE JESÚS PÉREZ
GUADALUPE HERNÁNDEZ
CLAUDIA HERNÁNDEZ
REINA PÉREZ
ROSA PÉREZ
NAIROVI PÉREZ
ERNESTINA GARCÍA

SANTA MARTHA, CHIAPAS
PASCUALA HERNÁNDEZ
DOLORES RUIZ
CELIA RUIZ
ARACELI HERNÁNDEZ
ROSALÍA ÁLVAREZ

SAN JUAN CHAMULA, CHIAPAS
JUANA LÓPEZ
CARMELA SÁNCHEZ
ELENA LÓPEZ
ROBERTO LÓPEZ
IRENE PÉREZ

TENEJAPA, CHIAPAS
AGUSTINA GIRÓN
LUCÍA GIRÓN
PATRICIA GIRÓN

ZINACANTÁN, CHIAPAS
ELIZABETH HERNÁNDEZ
JULIO DOMINGO HERNÁNDEZ
JULIA HERNÁNDEZ
LUCÍA HERNÁNDEZ

SAN FRANCISCO OZOMATLÁN,
GUERRERO
SANTOS NÁJERA
LUISA MARTÍNEZ
TOMÁS NÁJERA

CHIMALHUACÁN, ESTADO DE MÉXICO
FIDEL MARTÍNEZ
JORGE ALFREDO GRANADOS
RODRIGO TOTO
JONATHAN RODRÍGUEZ
NATIVIDAD MARTÍNEZ
ANA LILIA MAYA
RAFAEL ROSALES

TENANCINGO, ESTADO DE MÉXICO
FERMÍN ESCOBAR
GUILLERMO ESCOBAR
ZENAIDA MENDOZA
LAURA ESCOBAR
ERÉNDIRA ESCOBAR
MARIBEL FLORES

HUEYAPAN, PUEBLA
GUADALUPE MATEO
CAROLINA MATEO
DANIELA MATEO
FLORENTINA LORENZO
JOAQUINA MATEO
FRANCISCA LORENZO

SAN PABLITO, PAHUATLÁN, PUEBLA
ARISBETH GONZÁLEZ
ZACARÍAS HERNÁNDEZ
LUCINA COMUNIDAD

PAHUATLÁN, PUEBLA
ERICKA SALVADOR
MARIBEL FUENTES
JUAN SANTOS ROJAS
JORGE LUIS SANTOS

SAN ANTONIO DE LOS RÍOS,
AGUASCALIENTES
ROCÍO HERNÁNDEZ
REBECA GARCÍA
YURI BERENICE MUÑOZ
SANDRA MUÑOZ
SOCORRO GONZÁLEZ
CECILIA SANTOS
SARAY MUÑOZ
JUANA QUIROZ
LETICIA DURÁN
MARGARITA MÉNDEZ

68
LENGUAS
VIVAS